

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
28 September 2012
Russian
Original: English

Шестьдесят седьмая сессия
Третий комитет
Пункт 131 повестки дня
Планирование по программам

**Письмо Председателя Комитета по программе
и координации от 12 сентября 2012 года на имя
Председателя Третьего комитета**

Имею честь обратиться к Вам с письмом, с тем чтобы сообщить о том, что Комитет по программе и координации на своей пятьдесят второй сессии рекомендовал Генеральной Ассамблее передать программу 20 (Права человека) предлагаемых стратегических рамок на период 2014–2015 годов (A/67/6 (Prog. 20)) Третьему комитету на предмет рассмотрения и принятия решения в рамках пункта, озаглавленного «Планирование по программам».

Имею честь также информировать Вас о том, что, хотя обмен мнениями состоялся, из-за нехватки времени Комитету не удалось завершить рассмотрение поправок к программе 20, предложенных делегациями. Выводы и рекомендации Комитета содержатся в докладе о работе его пятьдесят второй сессии (A/67/16). Поэтому Комитет рекомендовал препроводить Третьему комитету проекты выводов и поправок, которые были предложены. Выводы и рекомендации Комитета, а также предложения государств-членов содержатся в приложении к настоящему письму.

(Подпись) Эрик Франк Сезону
Председатель
Комитет по программе и координации



Приложение

Выводы и поправки к программе 20 (Права человека) предлагаемых стратегических рамок на период 2014– 2015 годов, предложенные на пятьдесят второй сессии Комитета по программе и координации

Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить описательную часть программы 20, «Права человека», предлагаемых стратегических рамок на период 2014–2015 годов со следующими изменениями:

Общая направленность

Пункт 20.2

Во втором предложении исключить слова «коллективной безопасности и».

Пункт 20.5

В первом предложении после слов «со странами» вставить слова «из всех регионов и на всех уровнях развития».

Пункт 20.6

Во втором предложении выражение «органам Организации Объединенных Наций, контролирующим выполнение договоров» заменить выражением «договорным органам Организации Объединенных Наций».

Подпрограмма 1

Всесторонний учет прав человека, право на развитие и исследования и анализ

В названии подпрограммы в тексте на английском языке убрать запятую после слова “development”.

А. Всесторонний учет прав человека

Цель Организации

Заменить слова «интеграция всех прав человека» словами «интеграция правозащитной тематики».

Перед словом «соответствующие» исключить слово «все».

Ожидаемые достижения Секретариата

Заменить текст ожидаемого достижения (а) следующим текстом: «(а) дальнейшая помощь всем органам Организации Объединенных Наций в интеграции правозащитной тематики в программы и мероприятия во всех областях их деятельности, таких как экономическое и социальное развитие, гуманитарная деятельность, управление и верховенство закона».

или

В тексте ожидаемого достижения (а) после слов «во всех областях» исключить слова «их деятельности».

В тексте ожидаемого достижения (b) заменить слова «в частности» словами «включая в случае необходимости». После слов «государствам-членам» вставить слова «из всех регионов и на всех уровнях развития».

В тексте ожидаемого достижения (b) заменить слова «включения проблематики всех прав человека» словами «включения правозащитной тематики».

В тексте ожидаемого достижения (с) исключить выражение «включая страновые группы Организации Объединенных Наций».

В конце текста ожидаемого достижения (с) исключить выражение: «и связанным с ними вопросам прав человека инвалидов и гендерным аспектам».

Показатели достижения результатов

В тексте показателя достижения результатов (а) заменить выражение «направленных на дальнейшую интеграции проблематики всех прав человека» выражением «с правозащитным компонентом».

или

В тексте показателя достижения результатов (а) после слова «интеграцию» включить выражение «в случае необходимости».

Заменить текст показателя достижения результатов (b) следующим текстом: «b) увеличение числа документов по общим страновым программам Организации Объединенных Наций, включая информацию о мероприятиях и проектах, направленных на дальнейшую интеграцию проблематики в области прав человека».

или

В тексте показателя достижения результатов (b) после слова «мероприятия» вставить слово «и» и после слова «проектов» исключить выражение «и документов по общим страновым программам».

В тексте показателя достижения результатов (с) после выражения «старших должностных лиц» вставить слова «Организации Объединенных Наций» и после слов «должностных лиц» исключить слова «и сотрудников страновых групп».

Стратегия

Пункт 20.9

В первом предложении заменить слова «интеграцию всех вопросов прав человека» словами «интеграцию проблематики в области прав человека».

или

В первом предложении после слова «интеграцию» вставить слова «в случае необходимости» и после слова «действующих» вставить слова «и соответствующих».

Подпункт 20.9(a)

После слов «проблематики в области прав человека» вставить слова «в случае необходимости» и после слов «верховенство права» вставить выражение «согласно их действующим мандатам».

Подпункт 20.9(b)

В начале этого подпункта исключить после слова «взаимодействие» выражение «по основным вопросам».

В конце подпункта исключить выражение «а также с гражданским обществом, в том числе с неправительственными организациями».

Подпункт 20.9(c)

Выражение «интеграции вопросов всех прав человека» заменить выражением «интеграции проблематики в области прав человека». Слово «заинтересованным» заменить словом «запрашивающим».

или

Заменить текст подпункта (c) следующим текстом: «(с) поощрение практической интеграции всех прав человека в соответствующие программы по вопросам развития».

Подпункт 20.9(d)

Исключить подпункт полностью.

или

После слов «гуманитарная помощь» исключить остальной текст.

Подпункт 20.9(e)

После слов «системы Организации Объединенных Наций» исключить выражение «в частности страновых групп Организации Объединенных Наций»; после слов «государствам-членам» исключить слова «создания и»; и перед словами «национальной политики» вставить слово «соответствующей».

В. Право на развитие

Ожидаемые достижения Секретариата

Вставить текст нового ожидаемого достижения (b) следующего содержания: «рассмотрение путей и средств обеспечения действия права на развитие в качестве одного из первоочередных вопросов, включая рассмотрение предложений о разработке всеобъемлющего и последовательного комплекса стандартов для реализации права на развитие».

Соответственно изменить нумерацию текста существующего ожидаемого достижения с (b) на (c).

Показатели достижения результатов

В тексте показателя достижения результатов (b) исключить выражение «как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и вне ее».

Вставить новый текст показателя достижения результатов (b) следующего содержания: «(b) увеличение числа мероприятий, аналитических документов и информационных материалов, подготавливаемых или распространяемых УВКПЧ в целях содействия обеспечению предметного действия права на развитие».

Соответственно изменить нумерацию текста существующего показателя достижения результатов с (b) на (c).

Стратегия*Подпункт 20.10(a)*

В конце этого подпункта исключить выражение «и контроля в этой области».

Подпункт 20.10(b)

После подпункта (b) вставить новый подпункт (c) следующего содержания: «(c) содействие обеспечению действия права на развитие в качестве одного из первоочередных вопросов, в том числе посредством стимулирования рассмотрения предложений о разработке всеобъемлющего и последовательного комплекса стандартов, касающихся осуществления права на развитие» и соответствующим образом изменить нумерацию последующих подпунктов.

Подпункт 20.10(e)

Во второй строке нынешнего подпункта 20.10(e) слово «странам» заменить словами «государствам-членам».

Кроме того, в нынешнем подпункте 20.10(e) заменить выражение «и, принимая во внимание основанный на правах человека подход» словами «в том числе».

С. Исследования и анализ*Ожидаемые достижения Секретариата*

В тексте ожидаемого достижения (a) вставить выражение «поддержки усилий государств-членов в деле» перед словами «борьбы с дискриминацией».

В тексте ожидаемого достижения (b) вставить слова «деятельности государств-членов по» после слова «способствующих».

В конце ожидаемого достижения (b) после слова «расизма» вставить выражение «как это предусматривается в основных документах Организации Объединенных Наций, таких как Дурбанская декларация и Программа действий».

Заменить текст ожидаемого достижения (d) текстом следующего содержания: «d) расширение помощи государствам-членам, по их просьбе, в деле содействия правовой защите и информационно-разъяснительной деятельности в интересах осуществления в полном объеме всех прав человека».

Заменить текст ожидаемого достижения (e) текстом следующего содержания: «e) повышение эффективности помощи Организации Объединенных Наций государствам-членам и, в случае необходимости, гражданскому обществу, средствам массовой информации и национальным правозащитным учреждениям (если таковые имеются) по их просьбе согласно национальному законодательству по вопросам поощрения и защиты всех прав человека для всех».

В тексте ожидаемого достижения (f) заменить слово «правительствам» словами «обращающимся с просьбами государствам-членам».

В тексте ожидаемого достижения (f) перед словом «партнерам» вставить выражение «в случае необходимости».

В тексте ожидаемого достижения (g) после слова «поощрения» вставить слова «в случае необходимости».

Показатели достижения результатов

В тексте показателя достижения результатов (a) слово «число» заменить словами «увеличение числа».

В тексте показателя достижения результатов (c) слово «число» заменить словами «увеличение числа».

В тексте показателя достижения результатов (d) слово «число» заменить словами «увеличение числа».

В тексте показателя достижения результатов (e) слово «число» заменить словами «увеличение числа».

или

Заменить текст показателя достижения результатов (e) текстом следующего содержания: «e) число выполненных мероприятий и принятых мер в целях содействия национальным усилиям, по просьбе правительств, направленных на поощрение и защиту всех прав человека для всех».

В тексте показателя достижения результатов (f) слово «число» заменить словами «увеличение числа».

В конце текста показателя достижения результатов (f) добавить выражение «согласно резолюции 48/141 Генеральной Ассамблеи».

Стратегия

Пункт 20.11

В третьем предложении заменить слова «будут задействованы для ликвидации» словами «будут задействованы для оказания, по просьбе, помощи в ликвидации»; и после слова «основой» вставить выражение «в соответствии с его мандатами».

Подпункт 20.11(a)

В третьей строке после слова «консолидацию» вставить выражение «в случае необходимости»; в шестой строке после слова «управления» добавить выражение «на национальном и международном уровнях»; в восьмой строке после слова «стратегий» добавить слова «и программ»; в десятой строке слова «содействие искоренению» заменить словом «искоренение».

Подпункт 20.11(a)

В двенадцатой строке заменить выражение «и новых форм дискриминации» выражением «включая современные формы расизма».

Подпункт 20.11(c)

Во второй строке слово «странам» заменить выражением «государствам-членам».

Подпункт 20.11(d)

В первой строке после слов «контроль за осуществлением» вставить слова «и осуществление».

Подпрограмма 2**Вспомогательное обслуживание договорных органов по правам человека***Цель Организации*

Заменить слово «основного» словом «технического»; исключить выражение «и консультационного» и добавить в тексте на английском языке перед словом “increasing” слово “by”.

Ожидаемые достижения Секретариата

Заменить текст ожидаемого достижения (a) текстом следующего содержания: «a) расширение секретариатской поддержки деятельности договорных органов со стороны УВКПЧ».

Исключить текст ожидаемого достижения (b).

В конце существующего текста ожидаемого достижения (c) добавить выражение «согласно конкретным мандатам этих органов и обязательств государств-участников договоров».

В существующем тексте ожидаемого достижения (d) исключить выражение «на всех уровнях» и в конце этого текста добавить выражение «с учетом конкретных мандатов этих органов».

или

Исключить текст ожидаемого достижения (d).

Показатели достижения результатов

В тексте показателя достижения результатов (a)(ii) заменить выражение «содействия выполнению» выражением «содействия государствам-участникам, по их просьбе, в выполнении».

Исключить текст показателя достижения результатов (b).

В конце существующего текста показателя достижения результатов (c) добавить выражение «при запрошенной поддержке УВКПЧ».

или

В конце существующего текста показателя достижения результатов (c) добавить выражение «согласно конкретным мандатам этих органов и обязательствам государств — участников договоров».

В конце текста показателя достижения результатов (d) добавить выражение «при уважении конкретных мандатов этих органов».

или

Исключить текст показателя достижения результатов (d).

Стратегия

Подпункт 20.12(b)

Заменить текст подпункта текстом следующего содержания: «b) использование всех имеющихся собственных ресурсов для оказания технической поддержки работы договорных органов согласно руководящим принципам этой программы».

или

В третьей строке после слова «потенциала» вставить выражение «согласно конкретным мандатам, предусмотренным договорами, и строго с учетом обязательств государств-участников, доклады которых находятся на стадии рассмотрения».

Подпункт 20.12(c)

Исключить этот подпункт полностью.

Подпункт 20.12(d)

В конце этого существующего подпункта исключить выражение «с тем чтобы поддерживать усилия по эффективному выполнению международных стандартов в области прав человека и соблюдению государствами-участниками их договорных обязательств».

Во второй строке после слов «партнерских отношений» вставить выражение «согласно мандатам договорных органов, вытекающих из их учредительных документов».

Подпрограмма 3

Консультационные услуги, техническое сотрудничество и деятельность на местах

Ожидаемые достижения Секретариата

В тексте ожидаемого достижения результатов (a) слово «претворению» заменить словом «выполнению».

В тексте ожидаемого достижения результатов (a) после слова «государствам» вставить выражение «как развивающимся, так и развитым странам».

В тексте ожидаемого достижения результатов (b) после слова «государствами» вставить слово «-членами».

В тексте ожидаемого достижения результатов (c) после слова «районах» вставить выражение «как в развивающихся, так и развитых странах».

В тексте ожидаемого достижения результатов (d) после слова «государств» добавить слово «-членов».

В тексте ожидаемого достижения результатов (e) слово «странам» заменить словами «государствам-членам», а слова «настоящей программы» заменить словами «этой программы».

В тексте ожидаемого достижения результатов (f) заменить выражение «недопущению дальнейших нарушений прав человека на национальном уровне в соответствии с мандатом Верховного комиссара по правам человека» выражением «выполнению его мандата в области поощрения и защиты прав человека».

В тексте ожидаемого достижения результатов (g) после слова «государствам» вставить слово «-членам».

Показатели достижения результатов

В тексте показателя достижения результатов (a) заменить выражение «стандартам и документам по правам человека» выражением «обязательствам в области прав человека».

или

В тексте показателя достижения результатов (a) исключить слова «стандартам и».

В тексте показателя достижения результатов (c) после слов «удаленных районах» добавить выражение «как в развивающихся, так и развитых странах».

В тексте показателя достижения результатов (f) на английском языке после аббревиатуры “OHCHR” добавить слово “in”.

В тексте показателя достижения результатов (f) после слова «содействуют» заменить нынешний текст текстом следующего содержания: «урегулированию, в случае необходимости, выявленных, объективных и политически неокрашенных ситуаций широкомасштабных нарушений прав человека, в основном через посредство сотрудничества».

В тексте показателя достижения результатов (g) после слова «государствам» добавить слово «-членам».

Стратегия

Поместить подпункты 20.13(a) и (b) после подпункта 20.13(d) и соответственно изменить нумерацию подпунктов.

Подпункт 20.13(a)

В первом предложении слова «операций по поддержанию мира и миротворческой деятельности Организация Объединенных Наций в целях оказания содействия странам» заменить словами «операций по поддержанию мира, миротворческой деятельности и возможных присутствий Организации Объединенных Наций в развитых странах в целях оказания содействия»; и во втором предложении после слова «отделениями» добавить выражение «там, где они существуют».

Подпункт 20.13(b)

В конце этого подпункта исключить выражение «и других директивных органов Организации Объединенных Наций».

Подпункт 20.13(c)

В первом предложении заменить выражение «на национальном уровне» выражением «по просьбе государств-членов».

или

В первом предложении включить после слова «уровне» слова «в случае необходимости».

Второе предложение исключить полностью.

Подпункт 20.13(d)

В конце этого подпункта после слов «прав человека» исключить остальной текст.

Подпункт 20.13(e)

Заменить выражение « — с учетом развития ситуации в области прав человека — Совету по правам человека и его механизмам» выражением «оказание Совету по правам человека и его механизмам».

или

В первой строке после слова «оказание» вставить выражение «объективным и неизбирательным или неполитизированным способом».

Заменить выражение «органам по наблюдению за соблюдением договоров» выражением «договорным органам».

После слов «выполнения их» вставить слово «соответствующих».

Перед выражением «рассчитанных на конкретные страны» вставить слова «тематических и».

В седьмой строке исключить слово «и» перед словом «действенного» включить запятую после слова «эффективного», и вставить перед словом «функционирования» слова «неизбирательного и неполитизированного».

Подпрограмма 4

Поддержка Совета по правам человека, его вспомогательных органов и механизмов

Цель Организации

Исключить слова «и экспертной». Заменить слова «принципов настоящей программы» словами «принципов этой программы».

Ожидаемые достижения Секретариата

В тексте ожидаемого достижения (a) исключить слова «и экспертной».

В тексте ожидаемого достижения (c) слово «грубых» заменить словом «серьезных».

В тексте ожидаемого достижения (c) после слова «консультирования» добавить выражение «в случае необходимости».

В тексте ожидаемого достижения (d) заменить слово «грубым» словами «серьезным и систематическим».

В тексте ожидаемого достижения (e) перед словами «заинтересованными сторонами» вставить слово «соответствующими».

Показатели достижения результатов

В тексте показателя достижения результатов (a)(ii) исключить слово «положительных» и после слова «оказанной» вставить выражение «им по просьбе».

В тексте показателя достижения результатов (b) слово «число» заменить словами «увеличение числа».

В тексте показателя достижения результатов (c)(ii) после слова «государств» добавить слово «-членов».

В тексте показателя достижения результатов (c)(ii) заменить слова «ответов и откликов» словами «и откликов».

В тексте показателя достижения результатов (d)(i) слова «увеличение доли» заменить словом «доля».

В тексте показателя достижения результатов (e) после слов «совместных мероприятий» вставить слова «в соответствии с мандатом УВКПЧ»; после слов «включая договорные» вставить слова «в применимых случаях и согласно их соответствующим мандатам»; и исключить после слова «договорные» слова «и директивные».

Стратегия

Пункт 20.14

В тексте на английском языке слово “age” заменить словом “is”.

Подпункт 20.14(a)

Выражение «принципов настоящей программы» заменить выражением «принципов этой программы».

Подпункт 20.14(b)

Текст этого подпункта заменить текстом следующего содержания: «b) повышение эффективности функционирования Совета по правам человека, его вспомогательных органов и механизмов, в том числе в контексте их усилий по повышению действенности проводимых ими обсуждений и процессов принятия решений».

Подпункт 20.14(c)

В четвертой строке текста на английском языке заменить слово “support” словом “assist”.

В первой строке после слова «правительствами» вставить слова «а также с соответствующими»; во второй строке перед словом «учреждениями» вставить слово «соответствующими»; и после слов «директивные органы» вставить слова «с учетом их конкретных мандатов».

Подпункт 20.14(e)

Заменить слова «миссий по установлению фактов» словами «страновых визитов».

В конце подпункта исключить слова «географическими подразделениями».

Подпункт 20.14(f)

После выражения «при необходимости» добавить выражение «и с учетом их различных мандатов»; исключить после слова «мандатариями» остальную часть текста.

Подпункт 20.14(g)

В тексте на английском языке заменить слово “among” словом “between”.

После слов «страновые группы Организации Объединенных Наций» вставить слова «когда это уместно и целесообразно»; и перед словами «организации гражданского общества» вставить слово «соответствующие».

После первого предложения включить измененный текст подпункта 20.13(е) из подпрограммы 3 следующего содержания: «Поддержка Совета по правам человека и его механизмов, прежде всего механизмов универсального периодического обзора и специальных процедур, а также других директивных органов Организации Объединенных Наций и органов по наблюдению за соблюдением договоров в подготовке и продолжении взаимодействия со странами в деле выполнения их соответствующих мандатов и обеспечения эффективного и действенного функционирования тематических и рассчитанных на конкретные страны специальных процедур Совета по правам человека.

Решения директивных органов

Резолюция Генеральной Ассамблеи

Добавить следующие резолюции Генеральной Ассамблеи:

64/178 Улучшение координации усилий по борьбе с торговлей людьми (подпрограммы 1 и 4)

66/136 Доклад Совета по правам человека

Исключить следующую резолюцию Генеральной Ассамблеи:

65/198 Вопросы коренных народов

Раздел «Резолюции и решения Совета по правам человека»

Исключить следующие резолюции Совета по правам человека:

8/4 Право на образование

13/4 Право на питание

S-18/1 Положение в области прав человека в Сирийской Арабской Республике

Исключить следующее решение Совета по правам человека:

12/119 Последствия внешней задолженности и других соответствующих международных финансовых обязательств государств для полного осуществления всех прав человека, в частности экономических, социальных и культурных прав.

Подпрограмма 1. Всесторонний учет прав человека, право на развитие и исследования и анализ

Резолюции Генеральной Ассамблеи

Заменить резолюцию 62/163, «Укрепление мира в качестве крайне важного требования для полного осуществления всех прав человека всеми людьми», резолюцией 65/222, «Укрепление мира в качестве крайне важного требования для полного осуществления всех прав человека всеми людьми».

Заменить резолюцию 63/168, «Мораторий на применение смертной казни», резолюцией 65/206, «Мораторий на применение смертной казни».

Заменить резолюцию 63/183, «Пропавшие без вести лица», резолюцией 65/210 «Пропавшие без вести лица».

Резолюции и решения Совета по правам человека

Исключить следующую резолюцию:

- 7/5 «Мандат независимого эксперта по вопросу о правах человека и международной солидарности»

Подпрограмма 3. Консультационные услуги, техническое сотрудничество и деятельность на местах

Резолюции и решения Совета по правам человека

Добавить следующую резолюцию Совета по правам человека:

- S-18/1 Положение в области прав человека в Сирийской Арабской Республике

Подпрограмма 4. Поддержка Совета по правам человека, его вспомогательных органов и механизмов

Резолюции Генеральной Ассамблеи

Добавить следующую резолюцию Генеральной Ассамблеи:

- 66/127 Последующая деятельность по итогам второй Всемирной Ассамблеи по проблемам старения

Резолюции и решения Совета по правам человека

Добавить следующую резолюцию:

- 7/5 Мандат независимого эксперта по вопросу о правах человека и международной солидарности.
-